

ESKYIU 186 BOWERY 4th FLOOR NY, NY 10012

聯絡人：姚嘉珊 電郵：Marisa@mksyiu.com / Eric Schuldenfrei 電郵：eric@ericschuldenfrei.com

2006 年 4 月 17 日

請即時發稿

「華埠・動力」互動裝置藝術展 2006

Eric Schuldenfrei 姚嘉珊(Marisa Yiu)

免費參觀

展出日期、時間：2006 年 4 月 18 日至 5 月 21 日，晚上 7：30 至 11：00

第一站展出地點：香港上海匯豐銀行堅尼路正門（包厘街 58 號分行）

開幕接待會：4 月 18 日於「藝術與建築」畫廊前 (Storefront for Art and Architecture)

姚嘉珊(Marisa Yiu) 和 Eric Schuldenfrei 兩位建築設計師的設計重點是把藝術、建築和全球性政治融為一體；他們的設計與民生活動息息相關，尤其對就業環境和勞動市場所引起的社會互動關係特別感到興趣；藉著這科技網絡系統，今次設計的藝術展，他倆融會了藝術與科技的元素，運用視覺藝術達到吸引觀眾和傳遞信息。藝術展呼籲市民多投入參與城市、公共空間和周遭環境的建設。

「華埠・動力」2006 是一個互動裝置藝術展，擬於不同時段分別在華埠多個地點展出。藝術展讓途人看見自己的剪影攝錄在幕牆上，背景多是大家熟識的熙來攘往紐約華埠街道；從自己的剪影，可以看見過往勞動工人辛勤工作。藝術展所展現的就業環境集中在製衣廠、洗衣場和食肆；頌揚這些製造業自古至今已為移民提供不少就業機會。這個「華埠・動力」裝置藝術展，鼓勵社區人士參與建設改變中的華埠，並表揚今日和往昔華人的勤奮精神和對下城建設的貢獻。展出第一站在香港上海匯豐銀行堅尼路正門（包厘街 58 號分行）。兩位作者現正物色華埠其他適當場地於今夏再度展出。展覽採用具環保意識 3form 物料，並配合高科技的最佳效果。

藝術展開幕資料：

接待會：2006 年 4 月 18 日（星期二），晚上 8 時至 10 時於「藝術與建築」畫廊前 (Storefront for Art and Architecture)，紐約 Kenmare 街 97 號（在 Mulberry 街與 Lafayette 街之間）。

地鐵：6 至 Spring 站、N/R 至 Prince 站、B/D/F/V 至 Broadway Lafayette 站。

查詢或回覆蒞臨：info@eskyiu.com

接待會贊助：Chivas Regal

藝術展免費參觀

與作者會面時段設於開幕當晚 7 時 30 分，在香港上海匯豐銀行堅尼路正門（包厘街 58 號分行）。

地鐵：N/Q/R、J/M/Z、4/6、A/C/E、1/9 Canal St（堅尼路站）。

裝置藝術展簡介

紡織、成衣、零售、連鎖製衣廠的生產動力大都來自高科技、勞動力、經濟的投放和高效率生產的緊密配合，以及不斷測試市場需求作適切的調適。姚嘉嫻於 2000 年秋至 2001 年春，為要考察有關國際性成衣製造廠的基建結構，曾在華埠一家製衣廠拍下不少照片。可惜在 911 慘劇發生後兩個月，這間充滿動力的製衣廠，因外來因素倒閉了。紐約亞洲美國協會的一項調查報告指出，在 911 事件發生後的兩星期，有四份三的華埠勞動人口，即約 25,000 工人失業。在 2001 年，紐約華埠約有 500 多間製衣廠，但根據紐約政府勞工署的最新資料顯示，現在只餘約 100 間。製衣廠關閉為工人帶來不只是失業問題，亦重重打擊工人在社會的地位，也深遠地影響他們投入社區活動。一位製衣業工人曾說：「在這裡工作能讓我們有彈性的上班時間，方便我們放下兒女到來工作，享受與社區大眾在一起」。在 2002 年冬，90% 曾接受調查的食肆、製衣廠、零售商店均預期營業額未能恢復 911 事件前的水平。

發生 911 事件後五年，姚嘉嫻(Marisa Yiu) 和 Eric Schuldenfrei 曾攝錄了不少現時紐約華埠街頭生活文化的照片；當中包括街市、中藥店、西藥房、珠寶行，不同行業的專門店，銀行和建築工地等，嘗試尋覓並探究今日華埠的動向應何去何從。與此同時他倆得到僱主、製造商和僱員的同意（有時取得同意也不容易），拍攝了不同製衣廠、洗衣場和食肆的照片；這些廠房大都隱蔽鮮為人知，但會公開重現在這「華埠·動力」2006 互動裝置藝術展上，讓途人看見自己的剪影攝錄在幕牆上，而背景多是大家熟識的熙來攘往紐約華埠街道；再從自己的剪影，可以看見過往勞動工人辛勤工作。從途人剪影加插在華埠街頭的背景結合往昔華人的工作環境，構成當代紐約華埠的「工作」文化。這藝術展選用的就業環境集中在製衣廠、洗衣場和食肆；由於這些製造業的興起，古往今來已為移民提供不少就業機會。希望藉著這藝術展，喚起公眾及社區人士參觀，從這互動裝置可加深認識過往華人的工作文化。

藝術展的幕牆燈箱，是兩位作者與 3form 公司和其他設計師協作製成。物料是用綠色麻質布料，經 3form 物料溶液特別處理，車縫成一幅曼克頓下城地圖，圖中顯示作者在華埠探究的不同街景。3-form 處理後的布料具環保意識，且能透視；布料 40% 屬循環再用的物料。藝術展第一站在香港上海匯豐銀行（堅尼路分行）正門。兩位作者現正物色華埠其他適當場地，於今夏、秋再度展出。希望藉藝術展在不同公共空間舉行，再次發揮推廣建造華埠的動力。

是次互動裝置藝術展得以成功公開展出，有賴「曼克頓下城文化委員會公共空間藝術基金」(Lower Manhattan Cultural Council Grant for Art in Public Spaces)、「九一一基金」(September 11th Fund) 及「曼克頓社區藝術基金會」(Manhattan Community Arts Fund) 慷慨捐助；並得到「文化事務署」(Department of Cultural Affairs)、3form material solution 公司和「亞美藝術中心」(Asian American Arts Centre) 的鼎力支持；並得到「推動重建華埠」(Rebuild Chinatown Initiative(RCI))、「探究華埠運動」(Explore Chinatown Campaign) 和「華埠夥伴計劃」(Chinatown Partnership LDC) 贊助。藝術展展出第一站在香港上海匯豐銀行堅尼路正門（包厘街 58 號分行）。兩位作者及參與的設計師衷心感謝有關方面的鼎力支持。贊助機構名單將於開幕中鳴謝，並詳列於 <http://www.eskyiu.com> 網頁。

